

恶之花

波德莱尔著



封面设计：秦 龙

恶之花

外国文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印刷

字数 187,000 开本 787×940 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $12\frac{1}{4}$ 插页 3

1980年12月北京第1版 1980年12月北京第1次印刷

印数 0,001—4,000

书号 10208·41 定价 0.89 元

目 次

《恶之花》和它的作者(刘自强).....	1
译者序	1
致读者	1

愁 与 愿

1 谢天曲	6
2 安巴铎	11
3 逍遥游	13
4 交感	15
5 “忆昔世洪荒.....”	17
6 灯塔	21
7 藐子有疾	25
8 藐子自鬻	27
9 劣僧	28
10 仇.....	30
11 寒运	31
12 前生	32
13 吉普赛人旅行	33

14	人与海	35
15	胡安先生在地狱.....	37
16	骄傲之报	39
17	美神	41
18	理想	42
19	巨人	44
20	面具	46
21	美神颂歌	49
22	异域之香	53
23	发	54
24	“美人含愁静无言.....”	57
25	“缺德妇”	58
26	“奇哉”	60
27	“裙耀珠光袖漾波.....”	62
28	舞蛇	63
29	死兽	65
30	深谷怨	68
31	吸血鬼	69
32	“一夜风流母夜叉.....”	71
33	黄泉悔	72
34	猫.....	74
35	决斗	75
36	阳台	76
37	魔迷	78

38	一个幽灵	80
	(1) 黑暗	80
	(2) 香	81
	(3) 画框	82
	(4) 画像	83
39	“烦汝传我诗……”	84
40	常如是	86
41	太一	87
42	“寂寞灵魂萎谢心……”	89
43	活炬	90
44	逆反应	91
45	心腹语	93
46	心灵之曙光	96
47	夜之谐和	97
48	香瓶	98
49	毒	101
50	浑沌天	103
51	猫	104
52	美舟	107
53	劝游曲	109
54	不可治	112
55	闲谈	116
56	秋兴	117
57	献给一个小圣母像	119

58	下午之歌	122
59	西西娜	125
60	颂我佛兰莎	127
61	赠土生白种女子	130
62	苦闷与流浪	131
63	夜归魂	133
64	秋之诗	134
65	月愁	136
66	猫	138
67	鸥	139
68	烟斗	141
69	音乐	142
70	被诅咒诗人之墓	143
71	幻想之雕刻像	144
72	逍遥死	145
73	仇恨之桶	147
74	破钟	149
75	愁	150
76	愁	152
77	愁	155
78	愁	157
79	鬼迷	159
80	虚无之乐	160
81	痛苦之炼丹术	161

82	丑恶之同情	162
83	自惩之人赠 J.G.F.	163
84	不可救药	165
85	时钟	168

巴 黎 图

86	风景	172
87	日	174
88	赠赭发女丐	176
89	天鹅赠雨果	179
90	七老翁赠雨果	184
91	小老妇们	188
92	群盲	197
93	为过街女客作	199
94	骷髅耕	200
95	黄昏	202
96	赌	205
97	骷髅舞赠克里斯托夫	207
98	虚幻之爱	211
99	“去城不数里.....”	213
100	“女仆忠诚汝所慕”	214
101	雾与雨	216
102	巴黎梦赠君士坦丁珪士	217
103	侵晨	221

酒

104	酒魂	226
105	拾破布者之酒	228
106	杀人犯之酒	230
107	独居者之酒	233
108	情侣之酒	235

恶之花

109	破坏	238
110	女殉道者	240
111	孽妇们	244
112	二贤姊	247
113	血泉	249
114	寓意	250
115	“烧灰赤地无青草”	252
116	西提岛之游	254
117	爱情与脑盖古老卷头语	258

叛逆

118	圣丕耶尔之否认	262
119	亚伯与该隐	264
120	告撒旦文	266

死

121	情侣之死	272
122	贫人之死	273
123	艺术家之死	274
124	一日之末	275
125	求知者之梦赠 F.N.	277
126	旅行赠杜刚	279

新 恶 之 花

127	罪书卷头语	296
128	子夜之省察	298
129	愁苦之恋歌	300
130	赠马拉巴女子	303
131	警告	305
132	颂词	306
133	语音	308
134	叛徒	311
135	喷泉	313
136	贝特之目	315
137	仇恨	316
138	远隔此地	317
139	反省	318
140	深渊	319

141	伊嘉怨.....	321
142	钱盖	323

瓦 砾

143	浪漫之落日	326
144	赠庞维勒.....	328
145	题杜米耶画像	330
146	华伦斯马奈画幅题记	332
147	题马奈《塔索在狱中》.....	333
148	和平之长烟斗仿朗费罗	334
149	异教徒之祷语	340
150	意料之外.....	341
151	被冒渎之明月	346

罪 我 篇

152	瓔珞	348
153	梨堤河.....	350
154	某女士欢乐过甚，诗以赠之	352
155	雷波岛	354
156	孽妇们.....	359
157	吸血鬼诸色相	365
译后记.....		367

致 读 者

乞人养虬螽，
吾辈养邪魔。
智慧供驱策，
官骸随琢磨。
五步三失足，
愆尤何其多！

业障强如虎，
悔心怯如驢。
热泪满衣襟，
何由补昨非？
欣然循故道，
仍复陷污泥。

撒旦^①令人迷，
赠人罪之枕。

① 撒旦(Satan)，基督教传说中的魔鬼，能诱人作恶。

终夜勤抚摩，
恍惚得安寝。
善念坚似铁，
熔化成流藩。

人心如傀儡，
魔鬼牵其丝。
幽冥拟乐土，
恶臭甘如饴。
行行近地狱，
万劫无归期。

老妓瘪双乳，
贫儿求怀抱。
慰情聊胜无，
饥者易为饱。
众生趋淫乐，
敝帚亦云宝。

群鬼集人脑，
纷如万蛔虫。
死神据人肺，
隐伏如潜龙。
呼吸出幽怨，

悠悠靡有穷。

性恶常就下，
奸淫肆杀戮。
天理宁复论？
横流惟人欲。
人欲有未尽，
祇缘胆不足！

心田丛万恶，
五毒无不有。
虎豹吼于前，
豺狼嗥于后。
山魃杂魍魉，
森然备群丑。

其中有一魔，
凶恶尤称最。
不动亦不哗，
祸害反为大。
悄然一欠伸，
吸尽全人类。

此魔名“无聊”，

蘊泪不自主。
存心欲杀人，
作态故容与。
读者皆伪善，
孰肯听斯语？

(1857)

愁 与 愿

1

谢 天 曲

上苍降旨命诗人，
小滴红尘作善因。
母氏凄惶怨造物，
仰天戟指冒申申。

“薄命犹甘生蛇蝎，
莫生诗人受轻蔑。
悔恨良宵片刻欢，
构此祸胎偿宿孽。

裙钗唯我蒙奇羞，
稟砧恩爱付东流。
犹念孱儿恩爱种，
踌躇未作杀人谋。

我今既受天虐待，
还将恶意酬真宰。
时时践踏不祥花，

定教不得抽蓓蕾！”

曾罢含嗔意未平，
天心深奥固难明。
世间尽使诗人苦，
地狱难逃恶母刑。

母弃偏邀天使佑，
阳春煦育如春柳。
下咽冷炙变珍馐，
入口残羹成美酒。

喜偕云姊共论诗，
遨游时复约风姨。
行歌谒圣陶然乐，
野鬼相随不敢欺。

爱人偏被他人忌，
恬静转遭他人戏。
欲赚诗人呼晏声，
时将恶行来相试。

酒和涕唾使之饮，
饭杂粪土使之吞。